

乘風破浪

On Eagle's Wings

邁向
Into

事工年報
2022-2023
ANNUAL
REPORT



詹可欣牧師
Rev. Janet Jim
加拿大中信總幹事
Executive Director, CCM Canada

人生少不免會有風浪，但同時能讓我們被鍛鍊得更堅強。可是，疫後周遭環境變化甚大，很多人在經濟、精神和心靈上遇到前所未有的驚濤駭浪，令他們頓失方寸、徬徨無助、陷入人生低谷，極需援手撐過巨浪。而中信同工和義工一直以來透過實際的行動、支援和同行，讓在風急浪高中的您和我體會創造主信實的幫助和引導。如以賽亞書 41:13 說：「因為我耶和華你的神，必攙扶你的右手，對你說，不要害怕，我必幫助你！」

求神使我們有勇氣跟隨祂的帥領，迎向加拿大中信第四十五年。亦求祂使我們腳掌所踏的大小城市，手所作的服事、講座和培訓，每一個接觸到有需要的朋友，都能夠經歷到基督的安慰、醫治和拯救。更願您和眾教會與我們一起活出使命人生，以關懷和宣講將神的美善和盼望帶進這個不安的世界。您的支持給我們力量「乘風破浪，迎向 45！」

以下是回顧我們五個的宣教項目在過去一年怎樣與社區乘風破浪，以及憑著信展望更美好的明天。

Life inevitably comes with challenges, yet these adversities also serve to strengthen us. However, the post-pandemic environment has undergone significant changes, subjecting many individuals to unprecedented economic, mental, and spiritual upheavals. They find themselves disoriented, lost, and plunged into the depths of life, desperately needing assistance to navigate through these immense challenges. CCM staff and volunteers have consistently demonstrated tangible actions, support, and companionship, enabling those amidst the tempests to experience the faithful assistance and guidance of our Creator. As Isaiah 41:13 states: "For I, the Lord your God, will hold your right hand, saying to you, 'Fear not, I will help you.'"

May God give us the courage to follow His guidance to enter our 45th year. And may every step we take in cities large and small, every service, lecture, and training we provide, allow every friend we encounter in need to experience the comfort, healing, and salvation of Christ. We earnestly hope that you and all the congregations will join us in living a purposeful life, bringing the goodness and hope of God into this unsettled world through care and proclamation. Your support gives us the strength to "On Eagle's Wings Into 45!"

The following is a retrospective of our five mission ministries, illustrating how we have braved the waves with the community over the past year and envisage a brighter tomorrow through faith.

小城宣教

SMALL TOWN MISSION

回顧 REVIEW

過去一年社會逐漸復常，小城宣教亦重新啟航，與教會再度攜手恢復在加拿大各省小城的探訪及栽培工作。以往與我們同行的教會大多數是粵語教會，感恩在今年有兩間國語教會新加入我們的行列去服事小城的華人，而我們的 Online Kids Club 事工亦由卑詩省擴展至草原三省。在這一年，小城宣教有三個事工重點，分別是探索新路線、邀請教會同行以及門徒訓練。

Over the past year, as society gradually returned to normalcy, Small Town Mission set sail once again, collaborating with churches to resume visitation and nurturing work among the Chinese communities in small towns across various provinces in Canada. In the past, most churches that accompanied us were primarily Cantonese-speaking. We are thankful that this year, two Mandarin-speaking churches joined us to serve the Chinese communities in small towns. Additionally, our Online Kids Club ministry expanded from British Columbia to the Prairie provinces. In this year, Small Town Missions had three main areas of focus: Exploring new routes, Inviting churches to journey with us and Discipleship training.



展望 OUTLOOK

因著近年的移民潮，在小城居住的華人人數也隨著加增。而疫後也帶來新商機，華人經營的餐館及店舖也陸續在小城開業。我們期盼神呼召更多的教會及信徒與我們同行，將愛及神的恩典帶到加拿大各小城中。我們亦在來年安排一連串信

仰培育講座幫助我們的隊員及小城的信徒。最終，我們希望小城的信徒能將福音傳播到更多其他小城。

Due to the recent wave of immigration, the Chinese population residing in small towns increases. Moreover, as new business opportunities have emerged after the pandemic, more and more Chinese-owned restaurants and shops have opened in small towns. We anticipate God's calling for more churches and believers to join us, bringing love and His grace to small towns across Canada. In the upcoming year, we have planned a series of faith development seminars to equip our team members and small-town believers. Ultimately, we hope the believers in the small towns will spread the Gospel further into other small towns.

海外宣教

OVERSEAS MISSION

回顧 REVIEW

在過去一年，海外宣教回應神的呼召關注著兩個禾場：英國及哥斯達黎加。

在英國，當地教會正面對著大量的新移民及留學生。由於當地教會資源有限，這些新移民及留學生仍在適應新生活之中，十分之需要幫助及同行。看到這個極大的福音機會及牧養需要，我們差派了邱偉權夫婦及梁志強牧師、師母去到伯明翰及周邊的城市宣教。他們的工作主要是支援當地的華人教會牧養新加入的信徒。而在哥斯達黎加，我們看見 30 多年海外宣教的成果。當地信徒靈命已經成熟，不但在當地的小城及中南美洲其他地區進行宣教，亦開展第二代以西班牙語為母語的學生工作。哥斯達黎加已成為我們宣教的新基地，透過當地的信徒，讓加拿大的信徒學習跨文化及跨地域的海外宣教，認識中南美地區的文化及福音需要，以及裝備信徒去參與宣教的服事。

In the past year, overseas mission responded to God's call, focusing on two fields: the United Kingdom and Costa Rica.

In the UK, local churches are facing a significant number of new immigrants and international students. Due to limited local church resources, and while new immigrants and students are still adapting to their new lives, there is a great need of assistance and companionship. Seeing this tremendous gospel opportunity and pastoral need, we have sent Rev. George Yau and his wife, Rev.

Frederick Leung and his wife to do mission work in Birmingham and its surrounding cities. Their work primarily involves supporting local Chinese churches in shepherding newly converted believers. In Costa Rica, we witness the fruits of 30+ years of overseas mission. The spiritual lives of local believers have matured, and they have not only initiated mission work in the local small towns and other regions in Central and South America but have also started ministries for second-generation students with Spanish as their mother tongue. Costa Rica has become a new base for our missions. Through local believers, Canadian believers can learn cross-cultural and cross-regional overseas missions, understand the culture and Gospel needs of the Central and South American region, and be equipped to participate in mission service.



展望OUTLOOK

在來年，除了繼續我們在英國及中南美洲的宣教參與，以及為到在波蘭及烏克蘭的宣教士祈禱及提供支援之外，我們仍會以「宣子兵法」去培育加拿大信徒宣教的心。同時，我們會探索新的宣教工場，並在明年六月舉辦宣教大會，藉此擴闊信徒宣教視野及招募宣教士加入我們的團隊。

In the coming year, in addition to keeping our mission involvements in UK & Costa Rica and praying for & providing support to missionaries in Poland & Ukraine, we will continue to use "The Art of Mission" training to cultivate the hearts of Canadian believers for missions. At the same time, we will explore new mission fields. In June next year, we will host a Mission Conference with the purpose of broadening the mission views of local believers and recruiting missionaries for our team.



網絡宣教 ONLINE MISSION

回顧 REVIEW

雖然今年面對局勢更為緊張的世界，感恩的是我們仍然可以有足夠的老師並維持以往班數。去年的參與人數達數萬人次，而班次亦有少量增加。隨著爸媽禱告事工及家庭教育事工的發展，我們接觸到更多育有孩子的家庭，現亦為他們的小孩安排網上英文聖經班。

Despite the increasingly tense global situation this year, we are thankful that we have had sufficient teachers and maintained the participation numbers from the previous year, reaching tens of thousands of individuals. Additionally, there has been a slight increase in the number of classes. With the development of parental prayer ministries and family education initiatives, we have reached more families with children and have now organized online English Bible classes for their children.



展望OUTLOOK

希望在這些創啟地區被培訓的信徒領袖，得到全人的成長，而他們將祝福、恩典及知識傳承，讓更多的信徒在這些地區得到培育及成長。亦願有更多的老師投身加入我們，為到不同年齡的信徒提供全人的訓練及鼓勵。

We hope that the trained believer leaders in these creative access regions experience holistic growth, enabling them to pass on blessings, grace, and knowledge, nurturing and fostering the growth of more believers in these areas. We also aspire to have more teachers join us, providing holistic training and encouragement to believers of different ages.

文字宣教

LITERATURE MISSION

回顧 REVIEW

我們定期將中信刊物寄給讀者及教會，過往一年陸續有教會與我們聯絡，回復他們在疫前的數量或要求更多本數。我們亦藉著「祈求和感謝」雙月刊介紹中信各中心及各事工的進展。除讓讀者更認識我們的事工外，也希望鼓勵有需要人士願意接受我們的服務或信徒能委身參與服侍的行列。我們深願這些文字的祝福並不是止於我們的讀者，而是能藉著他們的手傳達至他們身邊的親友。在去年十月，我們與關顧事工及關慧心姊妹合作出版了姊妹精心設計的畫冊「靠主而活」及月曆。將姊妹患病的經歷，及她從神而來的領受及啟發，透過她的畫作及文字，成為一本主看顧及保守的見證集。除此之外，我們繼續不斷更新我們的網頁及社交媒體，包括每日的靈修和每月的電郵通訊，好讓文字藉互聯網傳達到更遠更廣的地方，亦讓支持及關心中信的朋友更快了解我們的近況及需要。

We regularly send our publications to readers and churches. Over the past year, we have received requests for more copies from churches. Through the bi-monthly "Prayer and Praise" newsletter, we introduce the progress of our centers and ministries. Apart from helping readers better understand our ministries, we also hope to encourage those in need to make use of our services and for believers to dedicate themselves to serving. We sincerely hope that the blessings conveyed through literature extend beyond our readers and reach their friends and family through them.

In October last year, we collaborated with the Care Ministry and Rebecca Kwan to publish a beautifully designed album titled "Rely on Christ to Live" and a calendar. Rebecca's experiences of illness, along with the inspiration from God, have been expressed through her artworks and words, creating a testament to His care and protection.

Additionally, we continue to update our website and social media, including daily devotions and monthly email newsletters. This enables us to spread our message through the internet to reach a wider audience and allows friends who support and care for us to know our latest updates and needs.



展望 OUTLOOK

在來年，我們仍會努力不懈地將刊物寄出。與此同時，我們正密鑼緊鼓地更新書店的系統，以能重新啟動在網上進行營運。我們亦計劃在網上書店中加添電子書的版面及功能，好讓喜歡在網上閱讀的讀者也能得到從文字帶來的勉勵。此外，我們亦與從多倫多中心開始至今擔任義務諮詢委員的鍾敏玲傳道合作，將她網上靈修「玲聽主聲」輯錄成書，期盼在 2014 年將神的話帶給我們的讀者。

In the coming year, we will continue to diligently send out our publications. At the same time, we are actively updating the bookstore computer system to operate online. We also plan to enhance the e-book section and functionality in the online bookstore, ensuring that readers who prefer online reading can find encouragement through our written words. Furthermore, we are collaborating with Pastor Maureen Chung, who has been a voluntary advisory committee member since the beginning of our Toronto Centre. We are working on compiling her online devotional series "Daily Devotions with Maureen Chung" into a book, with the hope of bringing God's word to our readers in 2024.

城市宣教

URBAN MISSION

【前言 INTRODUCTION】

中信城市宣教的使命是「將教會帶到人群，將人群帶回教會」。我們在大溫哥華的本拿比及列治文、卡加利、愛民頓、多倫多和滿地可設立中信中心，旨在將基督的愛，透過全人關懷，帶給各地社群。為配合不同地區社群之需要，各中心提供的服務略有不同，但大致可以分為這五個事工類別：關顧事工、輔導及精神健康事工、家庭事工、社區外展及策劃事工和特別項目。

The mission of Urban Mission is to "bring the Church to the people, bring the people back to the Church." We have established centers in Burnaby and Richmond in Greater Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto, and Montreal. The goal is to bring the love of Christ to various communities through holistic care. To meet the needs of different

communities, the services provided by each center vary slightly but can generally be categorized into five ministries: Caring Ministry, Counseling & Mental Health Ministry, Family Ministry, Community Outreach & Initiative Ministry, and Special Projects.

關顧事工 CARING MINISTRY

回顧 REVIEW

在過去一年，關顧事工除了繼續提供以往為危疾、長者、特殊需要兒童及其家人的各類型服務及支援小組的活動外：

Over the past year, the caring ministry at our centers continue to provide various types of services and support groups for the critical illness patients, the elderly, special needs children and their families, in addition:



- 我們亞省的兩個中心成立了一支已受訓且受監督的義務關顧團隊、啟動了心理健康急救支援老年人的課程，與教會合作為長者及低收入人士提供報稅服務；
- 多倫多中心曾邀請一位音樂治療師教導信徒如何將音樂融入探訪之中，亦恢復探訪在長者大廈的長者，為他們送上生活需要；
- 溫哥華中心為我們關顧對象舉辦了一個「迷你阿拉斯加福音郵輪之旅」，並為特殊需要兒童舉辦了第一屆畫展及音樂會；
- 滿地可中心亦繼續以電話關懷社區中獨處的長者，提供情緒上的支援，以減輕他們的孤單感。
- Our Alberta Centres established a trained and supervised volunteer care team, launched a Mental Health First Aid Supporting Seniors class, collaborated with churches to provide tax filing services for the elderly and low-income individuals.
- Toronto Centre invited a music therapist to teach believers how to integrate music into visitations and resumed visits to seniors in senior residences, providing them with essential items.
- Vancouver Centre organized a "Mini Alaskan Evangelistic Cruise" for our care recipients and held the inaugural art exhibition and

music concert for special needs children.

- Montreal Centre continued to provide emotional support to isolated seniors in the community through phone calls, helping alleviate their feelings of loneliness.



展望 OUTLOOK

我們期盼能夠與多一些周邊城鎮的教會合作，訓練信徒去關顧在他們社區中的有需要人士。我們亦積極探索為特殊需要青年及成人提供職業培訓的平台，好讓他們能夠獨立自處，投身到社會中工作。

We anticipate partnering with more churches in the suburbs to train believers to care for those in need in their communities. We are also actively looking for training platforms for special needs youths and adults, so that they will be equipped for independent living and engagement in the workforce.

輔導及精神健康事工 COUNSELING & MENTAL HEALTH MINISTRY

回顧 REVIEW

我們曾為不同省份十間教會提供「不再孤單」精神康復輔助同行課程，使弟兄姊妹不僅認識精神健康，還受訓練與精神病患者同行。以下是一位學員的見證：

非常感謝中信提供的「不再孤單」課程。通過具體病例和課上實際練習，使我懂得維護自己的身心靈的健康，解決了自己對精神病患者的迷思，尤其是幫助我走出了面對兩位患病親人的困境和僵局。這課程使自己在主裡不斷得完全。

此外，今年我們也嘗試以藝術療法的方式，例如「表達藝術」和「繪出心底話」，幫助那些面臨精神或情緒困擾的人表達他們內心深處的情感。以下是一位受助者的見證：

這是我的第一次經驗「表達藝術」。一般的治療，多是口述，從思想出發，生命深處的感受可以完全接觸不到。因著藝術治療，我感到心靈得到了釋放，聲音得到了傾聽。



We have provided the "Accompany Those with Mental Illness" course to ten churches across Canada, enabling believers to not only understand mental health but also to be trained in accompanying individuals with mental health conditions. Below is a testimony from a participant:

I am very grateful for the "Accompany Those with Mental Illness" course. Through concrete cases and practical exercises in class, I have learned to maintain my mental, physical, and spiritual health, dispelled misconceptions about mental health patients, and helped me overcome the difficulties and dilemmas of having two ill family members. This course enables me to continually become complete in the Lord.

In addition, this year we also tried art therapy approaches such as "Expressive Arts" and "Drawing Innermost Thoughts" to help those facing mental or emotional distress to express their innermost feelings. Here is a testimony from a beneficiary:

This is my first experience with "Expressive Arts." Generally, therapy mainly involves verbal expression, starting from thoughts, and the deep-seated emotions could never be accessed. Through art therapy, I feel that my soul is liberated, and voice is heard.

展望OUTLOOK

在來年，我們計劃與更多的教會合作舉辦「不再孤單」的課程，讓更多信徒受益。鑒於社區的巨大需求，我們需要更多合資格的輔導員加入，來協助年輕人和國語群體應對精神和情感困擾。同時，我們還將更新宣傳策略，讓社區的人認識並了解我們的輔導服務。

In the coming year, we plan to collaborate with more churches to organize the "Accompany Those with Mental Illness" course, allowing more believers to benefit from it. Due to demand is great in our communities, we need more qualified counselors to join us in assisting young people and Mandarin-speaking communities in dealing with mental and emotional challenges. Additionally, we will update our promotional strategies to make the community aware of and understand our counseling services.

家庭事工FAMILY MINISTRY

回顧 REVIEW

過去一年來，我們家庭事工積極回應移民潮，滿地可中心成立了特為香港新移民的支援小組，成為新移民間互相交流經驗的平台。而溫哥華中心以製作精美手工作為親子活動，並且藉話劇元素協助年青的新移民處理因移民帶來情緒上的挑戰。我們亞省的中心安排了不同的課程為到家長更能明白子女的情緒。旨在透過這些互動，促進建立健康的家庭關係，亦希望在過程中能將福音帶給他們。

In the past year, our Family Ministry actively responded to the wave of immigration. Montreal Centre established a support group specifically for new immigrants from Hong Kong which has become a platform for these new immigrants to exchange experiences. Vancouver Centre held craft workshops as a family activity, and used drama approach as a mean to help the young immigrants dealing with their emotional challenges brought forth by the move. Our Alberta Centres arranged courses to help parents better understand their children's emotions. We hope to promote a healthy family relationship through these interactions and introduce our faith to them in the process.



而為到青少年，我們在暑期安排了不同的日營、野外技能訓練、領袖營及戶外露營等活動，我們亦開展了童軍（溫哥華）和社區少年隊（多倫多）。透過這些活動，我們與年輕人同行，挑戰和啟發他們，培育並裝備他們成為具感染力的領袖，造就他們與神的經歷。

For the youth, we organized various summer camps, outdoor skill training, leadership camps, and outdoor camping activities. We also initiated scout groups in Vancouver and Young Community Troopers in Toronto. Through these activities, we walked alongside the youth, challenging and inspiring them, nurturing and equipping them to become influential leaders, and cultivating their experiences with God.

展望OUTLOOK

在新移民當中，大多數都是年輕家庭。除了要適應加拿大的生活，他們還需顧及子女的學業和課餘活動等事務。為此，我們將繼續安排不同的節目和聚會，與本地及新移民的年輕一代建立更長遠的關係，並引導、裝備他們走向正確的人生

方向。同時，我們也加強與本地學校和其他社區機構的聯繫，讓我們所提供的服務能傳達更廣，讓更多家庭受惠。

Among the new immigrants, many are young families. Besides adjusting to life in Canada, they also need to consider their children's academics and extracurricular activities. Thus, we will continue to arrange various activities and gatherings to establish long-term relationships with the local and immigrant younger generations, guiding and equipping them towards the right direction in life. Concurrently, we will strengthen our connections with local schools and other community organizations to extend the reach of our services, benefiting more families.



社區外展及策劃事工 COMMUNITY OUTREACH & INITIATIVES MINISTRY

回顧 REVIEW

在社區裏不少我們的鄰舍因自然災害、通貨膨脹或失業而承受沉重壓力，甚至不得不離開家園，另謀生計。我們各中心致力於回應社區的多樣需求，訂定及時的計劃以提供適切的服務，致力將平安帶進社區，讓受困苦的人走出陰霾。溫哥華中心的社區策劃事工為超過 450 位學生提供標準急救證書課程及食物安全證書課程。我們亦在列治文香港仔中心復辦了生活安全博覽會，聯同超過 15 個機構將生活安全的資訊與社區分享。而滿地可中心繼續為社區低收入人士提供愛心食物籃及愛心便當。在派發過程中，有機會與他們分享福音，甚至有些人決志信靠耶穌基督！

Many of our neighbors bear heavy burdens due to natural disasters, inflation, or unemployment, and some even being forced to leave their homes to seek livelihood elsewhere. Our centers are dedicated to address the diverse needs of the communities, devise timely and relevant plans and services, bring peace into the communities, such that those in distress can step out of the shadows. Vancouver community initiatives ministry offered standard first aid and food safety certificate courses to over 450 students. Additionally, we collaborated with over 15 organizations to hold a "Safety & Secure Living Fair" at the Richmond Aberdeen Centre to share household safety information with the community. Montreal Centre continues to

provide food baskets and hot meals for low-income individuals in the community. During the distribution, we had the opportunity to share the Gospel, and some individuals made the decision to follow Jesus Christ!



展望 OUTLOOK

隨著不少城市人口的增加，例如大溫地區的三聯市，我們正準備與當地市政府和教會進行討論，探討中信如何能協助這些地區，提供什麼類型的服務，以及如何幫助他們凝聚社區。滿地可中心亦繼續運用新址，開設針對不同年齡層的興趣班，以此來聯繫社區、協助解決問題，並為社區中需要幫助的人士提供服務。

With the increase of population in the suburbs, such as the Tri-Cities area in Greater Vancouver, we will be in discussions with local governments and churches to explore how CCM can assist these areas, what types of services to provide, and how to help them build community cohesion. Montreal Centre will also continue to utilize its new location by offering interest classes for different age groups, aiming to connect with the community, address issues, and provide assistance to those in need within the community.

特別項目 SPECIAL PROJECTS

回顧 REVIEW

在過去一年，多倫多法律援助中心每月收到查詢的個案數量上升，顯示了安大略省的一些社會問題。而近幾個月，有越來越多的人因需要申請破產或無力償債而向我們尋求援助和建議。這些情況凸顯了法律援助中心在社區中的重要性。至

於滿地可中心的咖啡店社企計劃，目前正等待加拿大稅務局的批准。在等待的同時，我們持續利用中心的地方舉辦各種社區活動和培訓，以促進我們與社區建立友好且更緊密的關係。

Over the past year, the number of inquiries received monthly by the Toronto Legal Clinic increased. This indicates certain societal issues in Ontario. In recent months, there has been a growing number of individuals seeking assistance and advice due to bankruptcy or inability of paying debt. These situations underscore the importance of the Legal Clinic within the community. As for the Café social enterprise project at Montreal Centre, we are currently awaiting approval from the Canada Revenue Agency. Meanwhile, we continue to utilize the space for various community events and training to foster a friendly and closer relationship with our community.

整他們的生活，重新振作面對挑戰。因此，我們期盼更多有心有力的弟兄姊妹能支持這些特別項目，不僅在行政方面提供幫助，更能就專業事宜向求助者提供切實可行的意見。

With social issues such as poverty, housing, employment, and security becoming increasingly severe, there is a pressing need for help in our communities. We can assist those in crisis by helping them identify and connect with resources, enabling them to restructure their lives and face challenges with renewed strength. Thus, we look forward to more passionate and capable brothers and sisters to join us in not only aiding administratively but also offering professional, practical, and actionable advices to those seeking help.

展望OUTLOOK

隨著貧窮、房屋、僱傭、治安等社會問題日益嚴峻，社區急需有人能伸出援手，協助危機中的人尋找並串聯資源，以重



財政報告 FINANCIAL REPORT 2022

總收入
TOTAL REVENUE
\$2,471,043
總支出
TOTAL EXPENSES
\$2,955,792

財政近況 FINANCIAL SNAPSHOT JAN-OCT 一至十月 2023

總收入
TOTAL REVENUE
\$2,292,856
總支出
TOTAL EXPENSES
\$2,455,930
不敷
DEFICIT
\$163,074

1. 求神帶領中信各中心及同工能繼續同心並忠心地靠著主迎難而上，為著主展翅上騰！
May God lead our centers and colleagues to continue to unite, faithfully rely on our Lord to face the challenges, soar on wings for Him!
2. 為以哈及俄烏戰爭能早日結束祈禱，免生靈塗炭。
Pray for the swift end of the conflicts between Israel and Hamas and between Russia and Ukraine, sparing lives from further devastation.
3. 為明年六月中信舉辦宣教特會的籌備工作代禱。
Pray for the preparations of the mission conference in June next year.
4. 為處於病患、孤單、情緒困擾的朋友禱告，求神成為他們的安慰。
May God comfort those who are experiencing illness, loneliness, or emotional struggles.



中信中心 CCM CENTRE 聯絡資料 CONTACTS INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org